

# СТІЙКІ СЛОВЕСНІ КОМПЛЕКСИ В УМОВАХ ГЛОБАЛЬНИХ СОЦІАЛЬНИХ ЗРУШЕНЬ: МЕХАНІЗМИ АКТУАЛІЗАЦІЇ ТА НАРОДЖЕННЯ НОВИХ АФОРИСТИЧНИХ ЗВОРОТІВ

**Софія ЛЕСЮК**

*здобувачка вищої освіти першого (бакалаврського) рівня вищої освіти  
історико-філологічного факультету,  
Приватного вищого навчального закладу  
«Міжнародний економіко-гуманітарний університет  
імені академіка Степана Дем'янчука»*

Науковий керівник:

**Антон СМЕРЧКО**

*кандидат філологічних наук,  
доцент кафедри іноземних мов  
Приватного вищого навчального закладу  
«Міжнародний економіко-гуманітарний університет  
імені академіка Степана Дем'янчука», м. Рівне*

Мова як жива система чуйно реагує на суспільні потрясіння, і ця реакція виявляється на всіх її рівнях. Стійкі словесні комплекси (далі — ССК) у широкому розумінні — прислів'я, афоризми, крилаті вирази, усталені гасла і формули — є особливо показовим матеріалом для спостереження над мовними процесами кризового часу. З одного боку, вони консервують колективний досвід попередніх поколінь і саме тому активно залучаються мовною спільнотою у переломні моменти — як готові формули осмислення нової дійсності. З іншого боку, соціальні зрушення породжують нові ССК, які з часом набувають ознак відтворюваних одиниць. Обидва процеси — актуалізація традиційних і становлення нових ССК — і є предметом пропонованого дослідження, матеріалом якого слугує насамперед дискурс пандемії COVID-19 як найбільш задокументованого глобального потрясіння початку XXI ст.

Актуалізація традиційних ССК у кризові періоди є закономірністю, яка простежується в різні епохи. Автор досліджував цей механізм на матеріалі біблійних висловів у переломні моменти суспільної історії [3], а також на матеріалі крилатих виразів і афористичних зворотів різних хронологічних зрізів [4]. Пандемічний дискурс 2020–2021 рр. дав новий і надзвичайно виразний матеріал для подібних спостережень. У публічній комунікації обох мов різко зросла частотність традиційних ССК, пов'язаних із темами здоров'я, ізоляції та

колективної відповідальності: укр. «Бережи здоров'я змолоду», «Один за всіх і всі за одного», «Не плюй у криницю — знадобиться води напитися»; польськ. «Lepiej zapobiegać niż leczyć», «Co nagle, to po diable», «Jeden za wszystkich, wszyscy za jednego». Ці одиниці не просто відтворювались у побутовому мовленні — вони з'являлись у заголовках медіаматеріалів, соціальній рекламі та офіційних зверненнях. Механізм актуалізації тут пов'язаний із тим, що кризова ситуація «вмикає» прецедентний текст: реципієнт упізнає відому формулу і через неї осмислює нову реальність [2]. Відтворюваність і семантична самодостатність є при цьому визначальними ознаками ССК як особливого рівня мовної системи [1].

Паралельно з актуалізацією традиційних ССК пандемічний дискурс породив численні нові усталені вирази, частина яких набула виразних ознак відтворюваності й афористичності. Йдеться не про неологізми-однослови (*локдаун*, *ковідіот*, *коронафобія*), а саме про стійкі словесні комплекси з узагальненим змістом і здатністю до самостійного функціонування. В українському мовному просторі зафіксовано вирази «*залишайся вдома*» як директивний афоризм колективної поведінки, «*нова нормальність*» як формула переосмислення буденного, «*соціальна дистанція*» як усталена поведінкова норма. У польській мові аналогічно функціонують «*zostań w domu*», «*nowa normalność*», «*dystans społeczny*». Характерно, що значна частина цих одиниць є кальками з англійської — *new normality*, *social distancing*, *stay at home* — що свідчить про глобальний характер механізму породження нових ССК у кризовий час: мовна спільнота не лише фіксує нову реальність, а й запозичує готові формули її осмислення [5]. Окремо варто зазначити, що частина нових виразів набула яскраво вираженої афористичної форми з оцінним компонентом: польськ. «*Siedzę w domu — nie jestem tchórzem, jestem bohaterem*» («Сиджу вдома — я не боягуз, я герой») функціонувало як соціальний слоган із виразною афористичною структурою — стверджувальне судження з антитезою та узагальненим змістом, характерним для зрілого ССК.

Принципово важливим є питання про те, чи стають нові вирази повноцінними ССК у фразеологічному розумінні. Критерієм тут є відтворюваність, семантична цілісність і здатність функціонувати незалежно від початкового контексту. Частина пандемічних виразів відповідає цим критеріям: «*нова нормальність*» / «*nowa normalność*» вийшли за межі суто медичного дискурсу й застосовуються сьогодні до будь-якої ситуації докорінної зміни звичного укладу — що є ознакою

узагальнення і деситуативізації, характерних для сформованої мовної одиниці. Натомість більшість виразів із компонентом *корона-* / *korona-* залишаються ситуативно прив'язаними і поступово виходять з активного вживання разом із відповідними реаліями — що підтверджує спостереження дослідників про те, що далеко не всі кризові мовні новотвори здатні закріпитися у фразеологічному фонді мови [5].

Таким чином, глобальні соціальні зрушення виступають потужним стимулом як для актуалізації традиційного фонду ССК, так і для породження нових усталених одиниць із різним ступенем стійкості. Матеріал пандемічного дискурсу засвідчує, що обидва процеси відбуваються одночасно й взаємодоповнюють один одного: традиційний ССК дає мовній спільноті готову формулу осмислення кризи, тоді як нова усталена одиниця фіксує специфіку конкретного переживання. Перспективним завданням подальших досліджень є встановлення критеріїв розмежування між ситуативними виразами, що зникають разом із кризою, та тими, що набувають статусу повноцінних одиниць фразеологічного фонду мови.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Колоїз Ж. В., Малуґа Н. М., Шарманова Н. М. Українська пареміологія. Кривий Ріг: КПІ, 2014. 349 с.
2. Сизонов Д. Реактивация паремий із ойконімом КИЇВ у сучасній комунікації. *Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика*. 2024. Вип. 48. С. 68–81.
3. Смерчко А. Актуалізація біблійних висловів у поворотні моменти історії суспільства. *Проблеми гуманітарних наук: Наукові записки ДДПУ ім. І. Франка*. Дрогобич: Вимір, 2000. С. 121–124.
4. Chlebda W. Szkice o skrzydlatych słowach. Interpretacje lingwistyczne. Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego, 2005.
5. Satoła-Staśkowiak J. Wpływ pandemii na polską, bułgarską i czeską leksykologię w roku 2020 i na początku 2021. *Językoznawstwo*. 2021. № 1 (15). S. 23–37.